

Éditer l'annotation d'une édition d'édition de texte annotée Distinguer les responsabilités à l'ère numérique

Nicolas Mazziotta

Université de Liège, LLR/Universität Stuttgart, ILR

Journée TraSoGal, Liège, 16 mai 2013

Introduction

Pratiques d'édition

Pratiques de référencement

Synthèse

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Médium et inscription des connaissances

Inscription papier → inscription numérique

- ▶ Support papier, support électronique = médium pour l'**inscription des connaissances**
- ▶ De l'inscription papier à l'inscription électronique ≠ simple transcodage

Médium et inscription des connaissances

Inscription papier → inscription numérique

- ▶ Support papier, support électronique = médium pour l'**inscription des connaissances**
- ▶ De l'inscription papier à l'inscription électronique ≠ simple transcodage

L'inscription électronique a ses spécificités qu'il faut exploiter

- ▶ SINON
 - ▶ Valeur ajoutée faible (recherche « plein texte »)
 - ▶ Coût travail/énergie souvent important (production/maintenance)

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Enjeux scientifiques

Publier des matériaux

- ▶ Matériaux électroniques \neq page commerciale
- ▶ Matériaux électroniques \neq documentation pratique
- ▶ Matériaux électroniques = **matériaux à exploiter**
 - ▶ publication scientifique \Rightarrow doit pouvoir être critiquée
 - ▶ auteur doit pouvoir être identifié

Enjeux scientifiques

Publier des matériaux

- ▶ Matériaux électroniques \neq page commerciale
- ▶ Matériaux électroniques \neq documentation pratique
- ▶ Matériaux électroniques = **matériaux à exploiter**
 - ▶ publication scientifique \Rightarrow doit pouvoir être critiquée
 - ▶ auteur doit pouvoir être identifié

Une question philologique

- ▶ Quel est le statut de l'édition ?
 - ▶ Sur quoi se base l'édition ?
 - ▶ Quel est le degré de proximité édition/texte ?
 - ▶ Comment/pour qui/par qui a-t-elle été construite ?
- \Rightarrow Que donne-t-elle à lire ?

Enjeux scientifiques

Publier des matériaux

- ▶ Matériaux électroniques \neq page commerciale
- ▶ Matériaux électroniques \neq documentation pratique
- ▶ Matériaux électroniques = **matériaux à exploiter**
 - ▶ publication scientifique \Rightarrow doit pouvoir être critiquée
 - ▶ auteur doit pouvoir être identifié

Une question philologique

- ▶ Quel est le statut de l'édition ?
 - ▶ Sur quoi se base l'édition ?
 - ▶ Quel est le degré de proximité édition/texte ?
 - ▶ Comment/pour qui/par qui a-t-elle été construite ? \Rightarrow Que donne-t-elle à lire ?
- ▶ Quel est le statut de l'annotation ?
 - ▶ Sur quoi porte-t-elle ?
 - ▶ Comment/pour qui/par qui a-t-elle été construite ? \Rightarrow Que donne-t-elle à lire ?

Enjeux scientifiques

Deux problèmes majeurs

- ▶ Évolutivité
- ▶ Relation entre les objets éditoriaux

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : **Queste del saint Graal**

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Édition numérique : Queste del saint Graal

Généralités

- ▶ <http://portal.textometrie.org/txm/>
- ▶ *Queste del saint Graal. Édition numérique interactive du manuscrit de Lyon (Bibliothèque municipale, P.A. 77)*
- ▶ Christiane Marchello-Nizia (éd.) avec la collaboration d'Alexei Lavrentiev
- ▶ Visualisations multiples (vue synoptique prédéfinie)
- ▶ = édition de texte annotée

Édition numérique : Queste del saint Graal

Accès aux données

Présentation synoptique (« multi-facette »)

-ACCUEIL- -INTRODUCTION / INDEX / GLOSSAIRE- -ÉDITIONS- -MENTIONS LÉGALES- -XML-TEI / PDF- -AIDE-

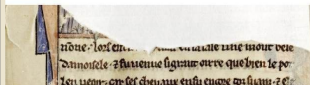
MS:COLONNE FACSIMILÉ DIPLOMATIQUE COURANTE
TRADUCTION MS:FOLIO

FACSIMILÉ DIPLOMATIQUE COURANTE TRADUCTION

Fragment du ms. Z (BnF, n.a.fr. 1119, col. 138a)
à la place d'un fragment manquant du ms. K



Retour au manuscrit K (Lyon, BM, P.A. 77, col. 160a)



Il commence la version de la Queste del saint Graal donnée par le manuscrit K (Bibliothèque Municipale de Lyon, Palais des Arts n°77), folios 160 recto à 224 verso. Tout le début du texte a été mutilé : la première grande lettre a été découpée, comme on le voit sur la reproduction du manuscrit, et quelques lignes du texte manquent, que nous donnons ici entre crochets, en bleu, d'après le manuscrit Z (Paris, BNF n. acq. 5. 1119) qui est un manuscrit proche de celui que nous éditions ici.

§ 1)

- [A la veille de la Pentecoste
quant li compaignon
de la table reonde
furent venu
5 a Kamaalot et li orent
oi le servisse et
l'en voloit metre les
tables a heure de]
nonne. *lors en[tra] [a cheval en la] | sale une mout bele
damoisele, et fu venue si grant oirre que bien le pot
l'en veoir, car ses chevaux en fu encore toz suanz, et ele
descent et vient devant le roi si le salue, et li dist que*
5 *Diex la beneie. « Sire, fet ele, por Dieu dites moi se Lancelot
est ceenz - Oïl voir, fet li rois, veez le la. » Si li mostre, et
ele va maintenant la ou li est, et li dist : « Lancelot Je vos
di de par le roi Pellés que vos avec moi venez iusqu'en
cele forest. » Et li li demande a qui ele est. « Je sui, fait
10 ele, a celui donc je vos paroi. - Et quel besoign, fet
li, avez vos de moi ? - Ce verroiz vos bien (bien répété), fet ele.
- De par Dieu, fet li, et g'iral volentiers. » Lors dist a un
escuier qu'il mete la sele en son cheval, et li aport
ses armes, et cil si fet tout maintenant. Et quant
15 li rois et li autre qui ou palés estoient volent ce si lor
en poise mout. Et neporquant quant il voient
qu'il ne remaindroit li l'en lessent aler. Et la reine
li dist : « Que est ce Lancelot ? Nos lairez vos a cest jor qui
si est hauz ? - Dame, fet la damoisele, sachiez que
20 vos le ravroiz demain ceenz ainz hore de disner.*

Édition numérique : Queste del saint Graal

Accès aux données

Annotation en parties du discours (« Cattex »)

[A la veille de la Pentecoste
 quant li compaignon
 de la table reonde
 furent venu
 a Kamaalot et il orent
 oï le servisse et
 l'en volc **NOMpro** es
 tables a heure de]
 nonne.' lors en[tra] [a cheval en la][1] sale une mout bele
 damoisele, et fu venue si grant oirre que bien le pot
 l'en veoir, car ses chevaux en fu encore toz suanz, et ele
 descent et vient devant le roi si le salue, et il dist que
 Diex la beneïe. « Sire, fet ele, por Dieu dites moi se Lancelot
 est ceenz. - Oïl voir, fet li rois, veez le la. » Si li mostre, et

Édition numérique : Queste del saint Graal

Accès aux données

Concordanceur

Retour au manuscrit K (Lyon, BM, P.A. 77, col. 160a)

10 eie, a ceulz donc je vos paroil. - Et quei besoign, fet il, avez vos de moi ? - Ce verroiz vos bien (**bien répété**), fet ele. - De par Dieu, fet il, et g'irai volentiers. » Lors dist a un escuier qu'il mete la sele en son cheval, et li aport ses armes, et cil si fet tout maintenant. Et quant

15 li rois et li autre qui ou palés estoient voient ce si lor en poise mout. Et neporquant quant il voient

Outils ▾ 160a > >| Vue Simple>>

Fonction

Concord

Chercher dans ▾ Courante Chercher Lancelot

Propriété de tri word ▾ Référence : col line p:n s:n Propriétés d'affichage word pos ▾

Taille contexte gauche 10 Taille contexte droit 10 Nombre de lignes par page 5

Pratiques d'édition

Suivi des mises à jour

XML-TEI P5, en-tête, mais seule la version finale est disponible

```

<change when="2012-10-20" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2011-12-20" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2011-06-03" who="#al">Corrections ponctuelles, traitement des segm
<change when="2010-12-22" who="#al">Augmentation et mise à jour de la transcrip
<change when="2010-10-27" who="#al">Correction des balises supplied sur plusieurs
<change when="2010-06-17" who="#al">Ajout de # aux attributs resp</change>
<change when="2010-05-21" who="#al">Corrections ponctuelles : remplacement étiqu
<change when="2010-01-25" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2009-07-14" who="#al">Intégration des corrections, conversion des
<change when="2009-04-04" who="#cmn">Révision du texte</change>
<change when="2009-02-10" who="#al">Intégration des étiquettes morphosyntaxiques
<change when="2009-02-06" who="#cmn #sp">Révision de l'étiquetage
  morphosyntaxiques</change>
<change when="2008-07-07" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2008-05-28" who="#al">Préparation à la tokenisation, corrections p
<change when="2008-04-07" who="#al">Ajout d'une license CC</change>
<change when="2008-02-21" who="#al">Conversion du doc Word en XML-TEI et premier
<change when="2007-10-09" who="#cmn">Correction quadruple : 1) mots scindés; 2)
vocabulaire; 3) quelques décisions nouvelles; 4) relecture supplémentaire aléato
<change when="2001-11-30" who="#al #cmn">Relectures</change>
<change when="1999-05-31" who="#cmn">Etablissement du texte</change>

```


Pratiques d'édition

Suivi des mises à jour

XML-TEI P5, en-tête, mais seule la version finale est disponible

```

<change when="2012-10-20" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2011-12-20" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2011-06-03" who="#al">Corrections ponctuelles, traitement des segm
<change when="2010-12-22" who="#al">Augmentation et mise à jour de la transcrip
<change when="2010-10-27" who="#al">Correction des balises supplied sur plusieurs
<change when="2010-06-17" who="#al">Ajout de # aux attributs resp</change>
<change when="2010-05-21" who="#al">Corrections ponctuelles : remplacement étiqu
<change when="2010-01-25" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2009-07-14" who="#al">Intégration des corrections, conversion des
<change when="2009-04-04" who="#cmn">Révision du texte</change>
<change when="2009-02-10" who="#al">Intégration des étiquettes morphosyntaxiques
<change when="2009-02-06" who="#cmn #sp">Révision de l'étiquetage
  morphosyntaxiques</change>
<change when="2008-07-07" who="#al">Corrections ponctuelles</change>
<change when="2008-05-28" who="#al">Préparation à la tokenisation, corrections p
<change when="2008-04-07" who="#al">Ajout d'une license CC</change>
<change when="2008-02-21" who="#al">Conversion du doc Word en XML-TEI et premier
<change when="2007-10-09" who="#cmn">Correction quadruple : 1) mots scindés; 2)
vocabulaire; 3) quelques décisions nouvelles; 4) lecture supplémentaire aléato
<change when="2001-11-30" who="#al #cmn">Relectures</change>
<change when="1999-05-31" who="#cmn">Etablissement du texte</change>

```

Édition numérique : Queste del saint Graal

Relations entre les objets éditoriaux

- ▶ Plusieurs vues sur le même plan (une seule édition ?)
- ▶ Annotations en parties du discours

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : *Queste del saint Graal*

Édition numérisée : *Comptes des consuls de Montferrand*

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Généralités

- ▶ `http://elec.enc.sorbonne.fr/montferrand/`
- ▶ *Les comptes des consuls de Montferrand (1273-1319)*
- ▶ Anthony Lodge (éd.), mise en ligne par Frédéric Glorieux (École des chartes)
- ▶ Glossaire électronique, liens dynamiques
- ▶ = édition d'édition de texte annotée

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Texte suivi. Items lexicaux cliquables

Comptes de l'année 1274–1275

Consuls : W. de Bualets, B. Mazoers, [que a la Gozoma], D. Doel, Jo. Malneir, P. de Bornet, R. Mazoeir, Jo. de Tras, P. del Chambo.

1.1. [fol. 83] Remenbransa [sia que](#) li cosols [foront meis noel](#) al [meis](#) de [feureir](#) en l [an](#) de M^oCC^oLXIII ans février 1274 n st.. E [foront](#) cosols W. de Bualets, e B. Mazoers [que a](#) la Gozoma, e [en](#) D. Doel, Jo. Malneir, e [P. de Bornet](#), [R. Mazoeir](#), Jo. de Tras, e P. del Chambo.

DÉPENSES

1.2. Nos [avem](#) bailat au cosols XXV s [que ac](#) Bertolmeus Patriarcha [que sai](#) devia [per](#) Jo. Forneir.

1.3. Item XX s. e VI d [per](#) S. Tondedor.

1.4. Item XX s [que ac](#) [D. l'uchaires](#).

1.5. Item II s [que esmendesmes](#) a D. de Ranos [per son sobrecot que afolet](#) al cosolat.

1.6. Item XX d [als garsos que portont](#) los gatjes.

1.7. Item XL s [que agront](#) lhi [cosol](#) W. de Bualet sos [cors cant donem](#) la [letra](#) de Riom a S. Bonome.

1.8. Item IX f [per los borzes](#) de Paris

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Glose automatique

- 1.2. Nos avem bailat au cosols XXV s que ac Bertolmeus Patriarcha que sai devia per Jo. Forneir.
- 1.3. Item XX s. e V. per S. Tondeder
ici ; jusqu'à présent.
- 1.4. Item XX s que ac D. Fucares.
- 1.5. Item II s que esmendesmes a D. de Ranos per son sobrecot que afolet al cosolat.

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Liens inverses dans le glossaires (imparfaits)

- **sagresta** (*nom masculin*) , **sagreta**, **segresta**, **segreita**, **segreta**. homme employé pour s'occuper des locaux occupés par les consuls sacristain de l'église 14 occurrences +/-

- **sai**. (*adverbe*) ici **sai en arers**. jusqu'à présent 17 occurrences +/-

que **sai** devia

deitas que **sai** avia feitas

1.32 Item II s que redet D. Rioletz per lo chamnhe dels tornes blans que **sai** bailet de son cumi.

que **sai** fo per aquas de Sebazac

3.717 Item XXIX s. e VII d per mangar e per lhiurar e per serar e per l sotlars e per selas adobar per II jorns que **sai** etet W. Godabeses.

3.730 Item C s que pagemes a W. Godabeses per II jorns que **sai** etet de son selari.

5.164 Item XVIII s que despendet mastre D. d'Ornho anent e venent e per I jorn e una neuc que **sai** estet ches S. de Bualet am Ugo Tiser e Jo. Tondeire, e fo lo jorn desus dist.

5.189 Item IX £ e XVIII s que costet lo viatges de Burghas contre R. Gardela so es a sabeir lo venres avans Saint Valentin de feureir anno M^oCCC^oVII ans 8 février 1308 n st. so es a sabeir XXX s que acront lhi avocat e X s que

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Suivi des mises à jour

XML-TEI P5, en-tête, mais seule la version finale est disponible

```
<revisionDesc>
  <change when="2011-07" who="#FG">Corrections informatiques sur le conseil
    critique de Nicolas Mazziotta</change>
  <change when="2010-11" who="#FG">Normalisations techniques</change>
  <change when="2010-04" who="#AG">Mise en diptle</change>
  <change when="2006" who="#JC">Première édition électronique</change>
</revisionDesc>
```


Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Relations entre objets éditoriaux

- ▶ Relation inscription papier → inscription numérique
- ▶ Pas correspondance totale :

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Relations entre objets éditoriaux

- ▶ Relation inscription papier → inscription numérique
- ▶ Pas correspondance totale :
 - ▶ *Cet ouvrage est **aussi** disponible en version papier dans la collection *Études et rencontres de l'École des chartes* accompagné d'un index et d'une étude historique et linguistique. On n'en a ici retenu que les éléments **indispensables à la lecture** des textes.*
 - ▶ Ajout du mécanisme de liens **par calcul**

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Relations entre objets éditoriaux

- ▶ Relation inscription papier → inscription numérique
- ▶ Pas correspondance totale :
 - ▶ *Cet ouvrage est **aussi** disponible en version papier dans la collection *Études et rencontres de l'École des chartes* accompagné d'un index et d'une étude historique et linguistique. On n'en a ici retenu que les éléments **indispensables à la lecture** des textes.*
 - ▶ Ajout du mécanisme de liens **par calcul**

⇒ Valeur ajoutée numérique relevant d'un autre acteur que l'éditeur papier (qui ? = auteur de la « normalisation technique ? »)

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

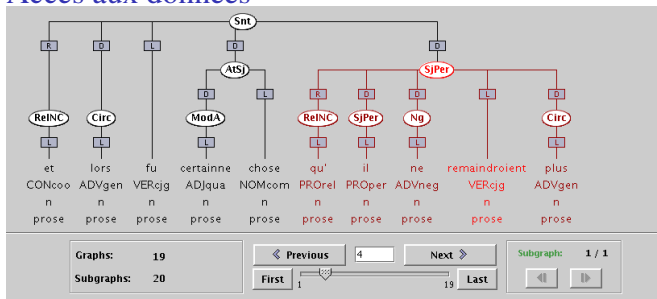
Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Généralités

- ▶ <http://srcmf.org>
- ▶ *Syntactic Reference Corpus of Medieval French*
- ▶ Sophie Prévost/Achim Stein (dirs)
- ▶ Couche d'annotation syntaxique sur Base du Français Médiéval/Nouveau corpus d'Amsterdam
- ▶ = annotation (d'édition) d'édition de texte (annotée)

Annotation d'éditations numérisées/numérique : SRCMF

Accès aux données



qgraal_cm_pb:23_lb:1/mzi-1285078577553: et lors fu certaine chose qu' il ne reprendraient plus

Displaying matches (19 matching corpus graphs, 20 matching subgraphs).

Corpus Query Options Help

1225-SGraalIVQuesteM-qgr...

1225-SGraalIVQuesteM-
Documentation
Summary view
Detailed view

Textual mode Graphical mode

```
[cat="SjPer"] >L [pos="VERcrg"]
```

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Relations entre objets éditoriaux

Queste del Saint Graal (2p)

(3119 corpus graphs)

1. General information

Name: Queste del Saint Graal (2p)

ID: qgraal

Format: pos vOrifi□

Author: SRCMF

Date: 30/03/2012

En outre

*(c) 2008-2012, Equipe BFM, CNRS/ENS-LYON. Conditions of use : this edition is distributed under the terms of the Creative Commons Licence. It is **not a final edition**.*

Indications assez pauvres...

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Synthèse

- ▶ Manque de référencement à l'objet éditorial pris comme base (Comptes, SRCMF)

Synthèse

- ▶ Manque de référencement à l'objet éditorial pris comme base (Comptes, SRCMF)
- ▶ Fusion des couches d'analyse :
 - ▶ Couche d'analyse morphosyntaxique (Queste, fait partie de l'édition ?)
 - ▶ Couche d'analyse syntaxique (SRCMF)
 - ▶ Couche d'automatisation de liens (Comptes, qui est responsable ?)

Synthèse

- ▶ Manque de référencement à l'objet éditorial pris comme base (Comptes, SRCMF)
- ▶ Fusion des couches d'analyse :
 - ▶ Couche d'analyse morphosyntaxique (Queste, fait partie de l'édition ?)
 - ▶ Couche d'analyse syntaxique (SRCMF)
 - ▶ Couche d'automatisation de liens (Comptes, qui est responsable ?)
- ▶ ⇒ Seul moyen de séparer clairement : dire sur quelle version on travaille...

Versions antérieures inaccessibles

⇒ voir ailleurs ce qui se fait

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

DEAFBibleI: Complément bibliographique rédigé par Frankwalt Möhren

Version chantier électronique élaborée actuellement avec l'assistance de Hanna Khoury

A - B - C - D - E - F - G - H - I - J - K - L - M - N - O - P - Q - R - S - T - U - V - W - Y - Z

...

Comment renvoyer à la bibliographie du DEAF à partir d'un autre site?

Les fichiers de la bibliographie se trouvent dans le répertoire `/fr/bibl/` du site `www.deaf-page.de` et portent les noms `bib99a.html`, `bib99b.html`, `bib99c.html` etc. A l'intérieur de ces fichiers, les sigles individuels sont signalés par des ancres HTML. En respectant les mêmes consignes de saisie que pour la recherche, vous pouvez renvoyer aux informations fournies sur un sigle donné par un lien direct. Ainsi la notice sur RaschiD¹ se trouve-t-elle à l'adresse suivante:

<http://www.deaf-page.de/bibl/fr/bib99r.html#RaschiD1>.

DEAFBibleI: Complément bibliographique rédigé par Frankwalt Möhren

Version chantier électronique élaborée actuellement avec l'assistance de Hanna Khoury

A - B - C - D - E - F - G - H - I - J - K - L - M - N - O - P - Q - R - S - T - U - V - W - Y - Z

...

Comment renvoyer à la bibliographie du DEAF à partir d'un autre site?

Les fichiers de la bibliographie se trouvent dans le répertoire `/fr/bibl/` du site `www.deaf-page.de` et portent les noms [bib99a.html](#), [bib99b.html](#), [bib99c.html](#) etc. A l'intérieur de ces fichiers, les sigles individuels sont signalés par des ancres HTML. En respectant les mêmes consignes de saisie que pour la recherche, vous pouvez renvoyer aux informations fournies sur un sigle

donné par un lien direct. Ainsi la notice sur RaschiD¹ se trouve-t-elle à l'adresse suivante:

<http://www.deaf-page.de/bibl/fr/bib99r.html#RaschiD1>.

Quelle référence en un temps *t* ?

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Versions de référence

Versions antérieures du dictionnaire

Accueil

Les lexiques

Les textes

Aide à l'édition

Versions antérieures

■ DMF2010

21 lexiques, 61 643 lemmes, 61 728 articles.

[Accès au DMF2010](#)

■ DMF2009

20 lexiques, 61 110 lemmes, 91 706 articles.

[Accès au DMF2009](#)

■ DMF2 (version de 2007)

17 lexiques, 60 241 lemmes, 117 723 articles.

[Accès au DMF2](#)

■ DMF1 (version de 2003)

13 lexiques, 32 779 lemmes, 84 778 articles.

[Accès au DMF1](#)

Introduction

Médium et inscription des connaissances

Enjeux scientifiques

Pratiques d'édition

Édition numérique : Queste del saint Graal

Édition numérisée : Comptes des consuls de Montferrand

Annotation d'éditions numérisées/numérique : SRCMF

Synthèse

Pratiques de référencement

DEAF

DMF

Wikipedia

Synthèse

Wikipedia

Citation

WIKIPÉDIA
L'encyclopédie libre

Accueil
Portails thématiques
Index alphabétique
Article au hasard
Contacter Wikipédia

▼ Contribuer

Premiers pas
Aide
Communauté
Modifications récentes
Faire un don

► Imprimer / exporter

▼ Boîte à outils

Pages liées
Suivi des pages liées
Importer un fichier
Pages spéciales
Adresse de cette version
Information sur la page
Citer cette page

La Chanson de Roland

Pour les articles homonymes, voir *Rolar*.

La Chanson de Roland¹ est un poème épique manuscrit dit : *Ci falt la geste que Turoldus decli* plus ancien et le plus complet) est en anglo-nor l'original². C'est donc lui que l'on désigne quand encore inconnu.

La *Chanson de Roland* comporte environ 4 000 v. ancien français répartis en *laissez* assonancées, fatal du chevalier Roland (ou Hrouldland), marqu en représailles au pillage de Pampelune.

C'est un exemple classique de chanson de geste épique des vertus de la chevalerie, de l'honneur

Sommaire [masquer]

- Fondement historique
- Les quatre parties de la chanson
- Synopsis
- Portée historique
- Personnages
- Postérité
 - Postérité littéraire
 - Adaptation au cinéma
- Notes et références
- Voir aussi
 - Bibliographie
 - Articles connexes

Citation

Informations bibliographiques sur La Chanson de Roland

- Nom de la page : La Chanson de Roland
- Auteurs : http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=La_Chanson_de_Roland&action=history
- Éditeur : Wikipédia
- Dernière révision : 9 mai 2013 13:12 UTC
- Page consultée le : 15 mai 2013 09:48 UTC
- Lien vers la version citée : http://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=La_Chanson_de_Roland&oldid=92928587
- Numéro de version : 92928587

Comparaison

La Chanson de Roland : Différence entre versions

Version du 9 mai 2013 à 15:06 (modifier)

Mikio75 (discuter | contributions)

(Révoation des modifications de 82.65.4.128 (retour à la précédente version de Mikio75))

← Modification précédente

Version actuelle en date du 9 mai 2013 à 15:12 (modifier) (désaire)

Bozomt (discuter | contributions)

Ligne 5 :

'''La Chanson de Roland'''<ref>[[s:La Chanson de Roland|La Chanson de Roland et ses différentes traductions sur Wikisource]]</ref> est un [[poème]] épique et une [[chanson de geste]] de la fin du {{s-|X|e}} attribué sans certitude à [[Turold]] (la dernière ligne du manuscrit dit : "Ci falt la geste que Turoldus declinet"). Neuf manuscrits du texte nous sont parvenus, dont un [[Bibliothèque Bodléienne|manuscrit d'Oxford]] du début du {{s-|XII|e}}<ref>[http://fr.wikisource.org/wiki/La_Chanson_de_Roland/Manuscrit_4%E2%80%99Oxford Manuscrit d'Oxford sur Wikisource</ref>, le plus ancien et le plus complet] est en [[Anglo-normand (langue)|anglo-normand]]. Ce dernier, redécouvert par l'[[Gervais de La Rue|abbé de La Rue]] en 1834, est considéré par les historiens comme étant l'original<ref name="Jean de Bonnot">"La Chanson de Roland". Éditions "Chez Jean de Bonnot" 1975</ref>. C'est donc lui que l'on désigne quand on parle sans autre précision de la "Chanson de Roland". L'auteur de cette [[chanson de geste]] est aujourd'hui encore inconnu.

Ligne 5 :

'''La Chanson de Roland'''<ref>[[s:La Chanson de Roland|La Chanson de Roland et ses différentes traductions sur Wikisource]]</ref> est un [[poème]] épique et une [[chanson de geste]] de la fin du {{s-|X|e}} attribué sans certitude à [[Turold]] (la dernière ligne du manuscrit dit : "Ci falt la geste que Turoldus declinet"). Neuf manuscrits du texte nous sont parvenus, dont un [[Bibliothèque Bodléienne|manuscrit d'Oxford]] du début du {{s-|XII|e}}<ref>[http://fr.wikisource.org/wiki/La_Chanson_de_Roland/Manuscrit_4%E2%80%99Oxford Manuscrit d'Oxford sur Wikisource</ref>, le plus ancien et le plus complet] est en [[Anglo-normand (langue)|anglo-normand]]. Ce dernier, redécouvert par l'[[Gervais de La Rue|abbé de La Rue]] en 1834, est considéré par les historiens comme étant l'original<ref name="Jean de Bonnot">"La Chanson de Roland". Éditions "Chez Jean de Bonnot" 1975</ref>. C'est donc lui que l'on désigne quand on parle sans autre précision de la "Chanson de Roland". L'auteur de cette [[chanson de geste]] est aujourd'hui encore inconnu.

La "Chanson de Roland" comporte environ {{unité|4000|vers}} (dans sa version la plus ancienne : elle en compte {{unité|9000}} pour un manuscrit de la fin du {{s-|XIII|e}}<ref>Michel Zink, "Introduction à la littérature française du Moyen Âge", éd. "Le Livre de Poche" 1993, {{p.|33}}</ref>) en ancien français répartis en [[laisses]] assonancées, transmises et diffusées en chant par les [[troubadour]]s et jongleurs. Elle relate, trois siècles après, le combat fatal du [[chevalerie|chevalier]] [[Roland]] (ou Hrouland), [[marquis]] des [[marches de Bretagne]] et de ses fidèles "[[preux]]" contre une puissante armée [[Maures|maure]] à la [[bataille de Roncevaux]] puis la vengeance de [[Charlemagne]].

La "Chanson de Roland" comporte environ {{unité|4000|vers}} (dans sa version la plus ancienne : elle en compte {{unité|9000}} pour un manuscrit de la fin du {{s-|XIII|e}}<ref>Michel Zink, "Introduction à la littérature française du Moyen Âge", éd. "Le Livre de Poche" 1993, {{p.|33}}</ref>) en ancien français répartis en [[laisses]] assonancées, transmises et diffusées en chant par les [[troubadour]]s et jongleurs. Elle relate, trois siècles après, le combat fatal du [[chevalerie|chevalier]] [[Roland]] (ou Hrouland), [[marquis]] des [[marches de Bretagne]] et de ses fidèles "[[preux]]" contre une armée Vasconne à la [[bataille de Roncevaux]] en représailles au pillage de Pampelune.

Synthèse

« Informatisez un mauvais dictionnaire, le résultat sera un mauvais dictionnaire informatisé » (Robert Martin, Sémantique et automate, 12).

Synthèse

« *Informatisez un mauvais dictionnaire, le résultat sera un mauvais dictionnaire informatisé* » (Robert Martin, *Sémantique et automate*, 12).

⇒ (Transposition) Besoin d'une bonne édition de base et importance de la citer correctement

Synthèse

« *Informatisez un mauvais dictionnaire, le résultat sera un mauvais dictionnaire informatisé* » (Robert Martin, *Sémantique et automate*, 12).

⇒ (Transposition) Besoin d'une bonne édition de base et importance de la citer correctement

MAIS AUSSI : besoin de bonnes pratiques spécifiques !

- ▶ Distinguer les niveaux et les responsabilités ⇒ besoin de séparer les analyses

Synthèse

« *Informatisez un mauvais dictionnaire, le résultat sera un mauvais dictionnaire informatisé* » (Robert Martin, *Sémantique et automate*, 12).

⇒ (Transposition) Besoin d'une bonne édition de base et importance de la citer correctement

MAIS AUSSI : besoin de bonnes pratiques spécifiques !

- ▶ Distinguer les niveaux et les responsabilités ⇒ besoin de séparer les analyses
- ▶ MAIS possible uniquement si ∃ suivi de version.

Synthèse

« *Informatisez un mauvais dictionnaire, le résultat sera un mauvais dictionnaire informatisé* » (Robert Martin, *Sémantique et automate*, 12).

⇒ (Transposition) Besoin d'une bonne édition de base et importance de la citer correctement

MAIS AUSSI : besoin de bonnes pratiques spécifiques !

- ▶ Distinguer les niveaux et les responsabilités ⇒ besoin de séparer les analyses
- ▶ MAIS possible uniquement si ∃ suivi de version.
Suggestion : combiner
 - ▶ Suivi de toutes les modifications (cf. Wikipedia)
 - ▶ Versions majeures (cf. DMF)

= modèle du développement logiciel libre ; développement/distribution

Merci de votre attention !